



Stadt Leipzig

Mehrsprachige gesundheitsbezogene Angebote in Leipzig

فهرست خدمات چندزبانه سلامت شهر لایپزیگ

Multilingual health services in Leipzig

Offres multilingues liées à la santé à Leipzig

Медицинское обслуживание в Лейпциге - специалисты со знанием иностранных языков

عروض متعددة اللغات متعلقة بالصحة في مدينة لايبيج



Gesundheitsamt
Referat für Migration und Integration

Herausgeber:

Stadt Leipzig
Der Oberbürgermeister
Gesundheitsamt
Referat für Migration und Integration

Grafik:

www.pixabay.de

Redaktionsschluss:

August 2022
8. überarbeitete Auflage 01/2023



Diese Broschüre wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes

Inhalt

Angebote des Gesundheitsamtes	9
عروض إستشارية من قِبَل دائرة الصحة Counselling services at the Health Office Services de consultation du service de la santé Консультации Ведомства по здравоохранению خدمات مشاوره اداره سلامت	
Niedergelassene Ärzte und Psychotherapeuten	14
عيادات أطباء ومعالجين نفسيين Resident doctors and psychotherapists Médecins et psychothérapeutes établis Практикующие врачи и психотерапевты پزشکان دارای مطب و روان‌درمانگران	
Zahnmedizin	16
طب الأسنان Dentistry Stomatologie Врачи-стоматологи دندان پزشکی	
Gesundheitsfachberufe	24
مهن طبية متخصصة Health care professions Métiers de soins et de santé Специальности в сфере здравоохранения مشاغل تخصصی سلامت	
Hebammen	24
القابلات Midwives Sages-femmes Акушерки ماما	
Logopäden	27
أخصائيو معالجة النطق Speech therapists Orthophonistes Логопеды گفتاردرمان	
Weitere Beratungsangebote	29
عروض إستشارية أخرى Other counselling services Autres services de consultation Консультации по другим вопросам سایر خدمات مشاوره	
Suchtberatung	29
إستشارات الإدمان Addiction counselling Thérapeutes spécialisés dans l'addiction Консультации при наркологической зависимости مشاوره ترک اعتیاد	
Familien- und Erziehungsberatung	32
خدمات إستشارية أسرية وتربوية Family and educational counselling Conseiller d'éducation et familial Семейные и воспитательные консультации مشاوره خانواده و تربیت	
Schwangeren- und Familienberatung	33
خدمات إستشارية للحوامل والأسر Pregnancy and family counselling Service de conseil pour femmes enceintes Женская консультация и семейная консультация مشاوره بارداری و خانواده	

Unabhängige Patientenberatung	34
خدمات إستشارية مستقلة للمرضى Independent patient counselling Consultation indépendante des malades Независимая консультация пациентов مشاوره مستقل بيمار	
Beratung zu HIV und anderen sexuell übertragbaren Krankheiten	35
خدمة إستشارية حول مرض نقص المناعة المكتسب (الإيدز) والأمراض المنقولة جنسياً الأخرى Counselling on HIV and other sexually transmitted diseases Consultations VIH et autres maladies sexuellement transmissibles Консультации по ВИЧ и другим венерическим заболеваниям (مشاوره در مورد ايدز و ساير بيمارى هاى قابل انتقال جنسى)	
Beratung zu Mädchen und Frauen bei Genitalverstümmelung	35
Counselling centre in cases of female genital mutilation (FGM) Centre de consultation spécialisé en cas de mutilation génitale féminines (MGF)	
Psychosoziales Zentrum für Geflüchtete Leipzig (PSZ Leipzig)	36
المركز النفسى الإجتماعى للاجئين فى لايبزج Psychosocial Center for Refugees Leipzig Centre psychosocial pour les réfugiés Лейпцигский психологический и социальный центр помощи беженцам مركز مشاوره روانى اجتماعى مخصوص پناهجویان لايبزج	
Allgemeine soziale Beratung für Menschen mit Behinderung	39
خدمات إستشارية عامة لذوي الإحتياجات الخاصة General social counselling for persons with disabilities Conseil social général pour les personnes handicapées Консультации по общим социальным вопросам для лиц с ограниченными возможностями مشاوره اجتماعى عمومى براى افراد داراى ناتوانى جسمى و ذهنى	

Nutzungshinweise

Diese Broschüre ist für fremdsprachige Menschen, die krank oder behindert sind oder gesundheitliche Probleme haben.

Sie finden:

- Ärztinnen und Ärzte
- Zahnärztinnen und Zahnärzte
- Psychotherapeutinnen und Psychotherapeuten
- Hebammen
- Logopädinnen und Logopäden
- verschiedene Beratungsangebote

Dort wird auch mindestens eine andere Sprache als Deutsch gesprochen. Oder eine kostenfreie Übersetzung ist möglich.

Die aktuelle Variante dieser Broschüre finden Sie im Internet:

www.leipzig.de/gesundheit

www.leipzig.de/migranten



Bei Angeboten mit diesem Symbol ist eine kostenfreie Übersetzung durch SprInt Leipzig (Vermittlungsservice für Sprach- und Integrationsmittler) möglich.

Außer den Angeboten in dieser Broschüre gibt es noch viele weitere Angebote.

تعليمات الإستخدام

تم إعداد هذا الكتيب خصيصاً للناطقين باللغات الأجنبية، الذين يعانون من الأمراض أو الإعاقة أو لديهم مشاكل صحية.

تجدون في هذا الكتيب عنوان للـ

- أطباء
- أطباء الأسنان
- أخصائون نفسيون
- قابلات
- أخصائيو النطق
- خدمات إستشارية أخرى

تُقَدِّم هذه الخدمات بلغة أخرى إلى جانب اللغة الألمانية أو يتم توفير مترجم مجاني.

يمكنكم العثور على أحدث إصدار من هذا الكتيب على الإنترنت:

www.leipzig.de/gesundheit

www.leipzig.de/migranten



يُبين هذا الرمز إمكانية توفير مترجم مجاني.

هناك خدمات أخرى كثيرة متوفرة إلى جانب تلك المذكورة في هذا الكتيب.

Instructions for use

This booklet is for foreign language speakers who are ill, disabled or suffer from health issues.

You will find

- Doctors
- Dentists
- Psychotherapists
- Midwives
- Speech therapists
- Various counselling services

These services are provided in at least one language other than German or offer free interpreting.

The latest edition of this booklet is available on the internet:

www.leipzig.de/gesundheit

www.leipzig.de/migranten



This symbol indicates that free interpreting is available.

Many other services are also available, besides those listed in this booklet.

Instructions d'utilisation

Cette brochure est destinée aux personnes de langue étrangère qui souffrent d'une maladie ou d'un handicap ou ont des problèmes de santé.

Vous y trouverez des :

- médecins
- dentistes
- psychothérapeutes
- sages-femmes
- orthophonistes
- différentes offres de conseil

Ces services sont proposés dans au moins une autre langue que l'allemand ou une traduction gratuite est possible.

Vous trouverez la version actuelle de cette brochure sur internet :

www.leipzig.de/gesundheit

www.leipzig.de/migranten



Ce symbole signifie qu'une traduction gratuite est possible pour ces offres.

En dehors de celles indiquées dans cette brochure, il existe encore beaucoup d'autres offres.

Информация для пользователей

Эта брошюра предназначена для говорящих на иностранных языках граждан с заболеваниями, ограниченными возможностями либо проблемами со здоровьем.

Здесь вы найдете:

- врачей
- врачей-стоматологов
- психотерапевтов
- акушеров
- логопедов
- различные профильные предложения

В этих организациях возможно общение, по крайней мере, на одном другом иностранном языке наряду с немецким, либо услуги по переводу предоставляются бесплатно.

Последнюю версию этой брошюры вы найдете на сайте:

www.leipzig.de/gesundheit

www.leipzig.de/migranten



В отмеченных данным символом организациях услуги по переводу предоставляются бесплатно.

Существует также и ряд других предложений, помимо представленных в данной брошюре.

دستورالعمل استفاده

این جزوه برای افراد خارجی زبانی است که بیمار، ناتوان یا از مشکلات سلامتی رنج می برند.

اینجا پیدا خواهید کرد

- پزشکان
- دندان پزشکان
- روان درمانگران
- ماماها (قابلها)
- گفتار درمانگران
- خدمات مشاوره ای مختلف

این خدمات حداقل به یک زبان غیر از آلمانی ارائه می شوند یا ترجمه رایگان ارائه می دهند.

آخرین ویرایش این کتابچه در اینترنت موجود است:

www.leipzig.de/gesundheit



www.leipzig.de/migranten

این نماد نشان می دهد که ترجمه رایگان در دسترس است.

علاوه بر موارد ذکر شده در این کتابچه، بسیاری از خدمات دیگر نیز در دسترس هستند.



Angebote des Gesundheitsamtes

عروض استشارية من قِبل دائرة الصحة | Counselling services at the Health Office | Services de consultation de service de la santé | Консультации Ведомства по здравоохранению | خدمات مشاورة اداره سلامت

Bitte vereinbaren Sie einen Termin per E-Mail oder Telefon!

يُرجى حجز موعد مسبقاً عبر المراسلة الإلكترونية أو هاتفياً!

Please arrange an appointment by e-mail or telephone!

Veuillez prendre rendez-vous par e-mail ou par téléphone!

Пожалуйста, договоритесь о времени приема по электронной почте или телефону!

لطفاً از طریق ایمیل یا تلفن قرار ملاقات بگذارید!

Beratungsstelle für sexuell übertragbare Infektionen und AIDS

Tel.: 0341 123-6894

مكتب إستشارات الأمراض المنتقلة جنسياً ومرض نقص المناعة المكتسب (الإيدز)

Counselling centre for sexually transmitted diseases and AIDS

Centre de consultation pour les maladies sexuellement transmissibles et le SIDA

Консультации при венерологических заболеваниях и ВИЧ-инфекции

مرکز مشاورة برای بیماری‌های مقاربتی مسری و ایدز



Gustav-Mahler-Straße 3, 04109 Leipzig

E-Mail: aidsberatung@leipzig.de

Gesundheitsberatung für Sexarbeiterinnen und Sexarbeiter

Tel.: 0341 123-6898

إستشارات صحية للمشتغلين بالجنس

Health counselling for sex workers

Centre de consultation pour les travailleurs et travailleuses du sexe

Медицинские консультации для секс-работников

مشاوره بهداشتی/صحي برای کارگران جنسی



Gustav-Mahler-Straße 3, 04109 Leipzig E-Mail: beratung-prostschutzg@leipzig.de

Impfstelle | Gelbfieberimpfstelle

Tel.: 0341 123-0

مرکز تطعيم | مرکز تطعيم ضد الحمى الصفراء

Vaccination and medical examination, yellow fever vaccination

Vaccination et consultation médicale, vaccination contre la fièvre jaune

Отдел обследований и прививок, отдел прививок от жёлтой лихорадки



مرکز واکسیناسیون و معاینه | مرکز واکسن علیه تب زرد

Gustav-Mahler-Straße 3, 04109 Leipzig E-Mail: impfstelle@leipzig.de

Masern Infektionsschutz/Impfstelle und Beratung

Tel.: 0341 1236939

مرکز الوقاية من عدوى الحصبة/التطعيمات والإستشارات

Measles infection protection/vaccination centre and counselling

Protection contre les infections / centre de vaccination et de conseil sur la rougeole

Защита от коревой инфекции/прививочный центр и консультации

مرکز مشاوره و حفاظت / واکسیناسیون از عفونت سرخک



Gustav-Mahler-Straße 3, 04109 Leipzig E-Mail: masernschutzgesetz@leipzig.de

Schwangeren- und Familienberatung

Tel.: 0341 123-6812

خدمات إستشارية للحوامل والأسر

Pregnancy and family counselling

Service de consultation pour la grossesse et la famille

Женская и семейная консультация

مشاوره بارداری و خانواده



Thomasiusstraße 1, 04109 Leipzig E-Mail: schwangerschaftsberatung@leipzig.de

Familienhebammen unterstützen Familien mit großen Problemen, zum Beispiel Alleinerziehende, minderjährige Mütter/Väter, kranke Eltern. Sie können die Familien 3 Jahre unterstützen. Sie sind speziell ausgebildet. Die Unterstützung ist kostenlos.

القابلات الأسرية يقدمن الدعم للأسر التي تواجه صعوبات شديدة، على سبيل المثال الأسر ذات المعيلة/الوحيدية والآباء/الأمهات القاصرين والآباء/الأمهات المرضى. يمكنهن تقديم الدعم لمدة 3 أعوام. وهن متدربات بشكل خاص. الدعم مجاني.

Family midwives support families experiencing major problems, for example single parents, underage mothers/fathers, sick parents. They can support families for 3 years. They are specially trained. Support is free of charge.

Les **sages-femmes de famille** apportent leur soutien aux familles qui rencontrent d'importants problèmes, par exemple les parents seuls, les mères/pères mineur·e·s, les parents malades. Elles peuvent aider ces familles pendant 3 ans et ont suivi une formation spéciale. L'assistance est gratuite.

Акушерки семейных практик оказывают поддержку проблемным семьям, например матерям- либо отцам-одиночкам, несовершеннолетним матерям/отцам, родителям с заболеваниями. Они могут оказывать поддержку таким семьям на протяжении 3-х лет. Такие акушерки имеют специальную профессиональную подготовку. Поддержка предоставляется бесплатно.

ماماهاى خانواده (قابله ها) از خانواده هايى كه مشكلات عمده اى را تجربه مى كنند حمايت مى كنند، به عنوان مثال والدين مجرد، مادران/پدرهاى زير سن قانونى، والدين بيمار. آنها مى توانند به مدت 3 سال از خانواده ها حمايت كنند. آنها به طور ويژه آموزش ديده اند. پشتيبانى رايجان است.

Tel.: 0341 123-6726

قابلات أسرية

Family midwives
Sages-femmes de famille
Акушерки



ماماى خانواده

Thomasiusstraße 1, 04109 Leipzig

E-Mail: familienhebammen@leipzig.de

Selbsthilfekontakt- und Informationsstelle (SKIS)

Die SKIS hilft Menschen, die eine Selbsthilfegruppe suchen. Oder gründen möchten. In Selbsthilfegruppen treffen sich Menschen, die krank oder behindert sind oder die andere schlimme Probleme haben. Oder Menschen, in deren Familie jemand krank oder behindert ist. Sie helfen sich gegenseitig. Die Beratung ist kostenfrei.

مراكز التواصل والإستعلام حول المساعدة الذاتية (SKIS)

تُقدم المراكز المساعدة للأشخاص الباحثين عن المجموعات الداعمة، أو لمن يُريد إنشاء إحدى هذه المجموعات. يلتقي الأشخاص المرضى أو المعوقين أو الذين لديهم مشاكل خطيرة أخرى في مجموعات المساعدة الذاتية. أو الأشخاص الذين تضم أسرهم شخصاً مريضاً أو معاقاً. بإمكان هؤلاء الأشخاص تقديم المساعدة لبعضهم البعض. الاستشارة مجانية.

Self-help contact and information point (SKIS)

SKIS helps people who are looking for a support group. Or would like to set one up. People who are ill or disabled or who have other serious problems meet in self-help groups. Or people whose family include someone who is ill or disabled. They help each other. Counselling is free of charge.

Centre d'information et de contact pour les groupes de soutien (SKIS)

Le SKIS aide les personnes qui cherchent un groupe de soutien ou qui souhaitent en créer un. Les personnes qui souffrent d'une maladie, d'un handicap ou d'autres problèmes de santé graves, ou encore les personnes qui ont une personne malade ou handicapée dans leur famille se retrouvent dans des groupes de soutien. Elles s'aident les unes les autres. La consultation est gratuite.

Центр предоставления информации по вопросам организации самопомощи (SKIS)

Центр оказывает поддержку лицам, которые находятся в поисках групп самопомощи и взаимопомощи. Либо тем, которые сами хотят организовать такую группу. В группах взаимопомощи встречаются люди, имеющие заболевания или ограниченные возможности, либо имеют другие серьезные проблемы. Речь может также идти о родных и близких лиц с заболеваниями или ограниченными возможностями. Участники таких групп оказывают самопомощь. Консультации предоставляются бесплатно.

مرکز تماس و اطلاعات برای خودیاری (SKIS)

در این گروه موسم به SKIS ، افرادی که به جستجو گروه حامی و پشتیبانی هستند، به یکدیگر کمک می کنند. یا می خواهند یکی را راه اندازی کنند. افرادی که بیمار یا ناتوان هستند یا مشکلات جدی دیگری دارند در گروه های خودیاری ملاقات می کنند. یا افرادی که در خانواده آنها فردی مریض یا ناتوان وجود دارد. به هم کمک می کنند. مشاوره رایگان است.

Tel.: 0341 123-6755

مرکز استعلامات المساعدة الذاتية

Centre providing information and contact details of
support groups
Centre de contact et d'assistance individuelle et groupes
de soutien
Группы взаимопомощи и информационный отдел
مرکز ارتباط خودیاری و اطلاع رسانی



Friedrich-Ebert-Straße 19 a, 04109 Leipzig

E-Mail: selbsthilfe@leipzig.de

Tuberkulosefürsorge

Tel.: 0341 123-6869

خدمة الوقاية من داء السل

Tuberculosis care
Soins contre la tuberculose
Отдел защиты от туберкулёза

مرکز مراقبت از بیماران مبتلا به سل



Gustav-Mahler-Straße 3, 04109 Leipzig

E-Mail: tb@leipzig.de

Niedergelassene Ärzte und Psychotherapeuten

عيادات أطباء ومعالجين نفسيين | Resident doctors and psychotherapists | Médecins et psychothérapeutes établis | Практикующие врачи и психотерапевты |
پزشکان دارای مطب و روان‌درمانگران

Niedergelassene Ärzte und Psychotherapeuten mit Fremdsprachenkenntnissen finden Sie auf der Homepage der Kassenärztlichen Vereinigung Sachsen

<https://asu.kvs-sachsen.de/arztsuche>

In der Rubrik „Zusatzangaben“ können Sie nach Fremdsprachen suchen.

KVS KASSENÄRZTLICHE VEREINIGUNG SACHSEN
KÖRPERSCHAFT DES ÖFFENTLICHEN RECHTS

ARZTSUCHE

Suche nach Ärzten und Psychotherapeuten in Sachsen

Formular leeren

Allgemeine Suchkriterien

Name:* Vorname:*
Ort: Straße:*
PLZ: Umkreis: i

Fachkriterien

Hausarzt Facharzt Psychotherapeut beliebig i

Fachgebiet/Schwerpunkt: v
Zusatzbezeichnung: v i
Genehmigungspflichtige Leistungen: v i

Ermächtigung +

Sprechzeiten +

Zusatzangaben -

Barrierefreiheit: v i
Fremdsprache: v i

Aktualisiert: 07.04.2016 04:12 Uhr

Arztsuche starten >>

يمكنكم العثور على قائمة بأسماء وعناوين العيادات للأطباء والمعالجين النفسانيين الملمين بلغات أجنبية على الانترنت على موقع: <https://asu.kvs-sachsen.de/arztuche/> تحت خانة: "Zusatzangaben"

You will find a list of resident doctors and psychotherapists with a knowledge of foreign languages at the following home page:

<https://asu.kvs-sachsen.de/arztuche>

You can look for foreign languages under the "Zusatzangaben" heading.

Vous trouverez une liste de médecins et de psychothérapeutes établis disposant de connaissances en langues étrangères sur la page d'accueil de l'Union médicale et de la caisse maladie de la Saxe.

<https://asu.kvs-sachsen.de/arztuche>

Dans la rubrique « Zusatzangaben » (Informations supplémentaires), vous pouvez chercher les langues étrangères nécessaires.

Практикующих врачей и психотерапевтов, владеющих иностранными языками, вы найдёте в интернете на сайте Объединения врачей Саксонии (Kassenärztliche Vereinigung Sachsen)

<https://asu.kvs-sachsen.de/arztuche>

В рубрике «Zusatzangaben» (дополнительные сведения) вы можете искать нужные вам иностранные языки.

می‌توانید فهرست پزشکان دارای مطب و روان‌درمانگرانی را که به زبان‌های خارجی صحبت می‌کنند، در صفحه اصلی Kassenärztlichen Vereinigung Sachsen به نشانی زیر بیابید:

<https://asu.kvs-sachsen.de/arztuche>

در ستون اطلاعات اضافی (Zusatzangaben) می‌توانید جستجوی خود را با توجه به زبان خارجی پزشکان محدود کنید

Zahnmedizin

دندان پزشکی | Dentistry | Stomatologie | Врачи-стоматологи | طب الأسنان

Herr Dr. med. dent. Christian Baumberger Brühl 10 04109 Leipzig	Tel.: 0341 9604554 Sprachen: Englisch Russisch English Русский
Frau Dr. med. dent. Marieluise Baumberger Brühl 10 04109 Leipzig	Tel.: 0341 9604554 Sprachen: Englisch Russisch English Русский
Frau Dr. med. dent. Peggy Berry Käthe-Kollwitz-Straße 16 - 18 04109 Leipzig	Tel.: 0341 2110588 E-Mail: info@zahnarztpraxis-berry.de Sprache: Englisch English
Herr Andreas Brauer Georg-Schwarz-Straße 43 04177 Leipzig	Tel.: 0341 4012582 E-Mail: info@zahnarzt-brauer.de Sprache: Englisch English
Herr Torsten Büching Werkstättenstraße 6 04319 Leipzig	Tel.: 0341 25697976 E-Mail: tmcm@arcor.de Sprache: Englisch English

Herr **Sören Fischer**
Zehmenstraße 1
04159 Leipzig

Tel.: 0341 4617122
E-Mail:
info@moderne-zahnheilkunde-fischer.de
Sprachen:
Englisch | Russisch
English | Русский

Herr **Jörg-Dieter Friese**
Gottlaßstraße 1
04159 Leipzig

Tel.: 0341 4611865
E-Mail:
praxis@zahnarztfriese.de
Sprachen:
Englisch | Portugiesisch
English | Português

Herr **Dr. Torsten Glas**
Straße am Park 2
04209 Leipzig

Tel.: 0341 4225856
E-Mail:
info@zahnzentrum-leipzig.de
Sprache:
Englisch
English

Herr **Dr. med. Thomas Gitt**
(angestellter Arzt in Praxis
Prof.(NY) Dr. med. Hans-Albrecht Gitt)
Weißenfelser Straße 15
04229 Leipzig

Tel.: 0341 4772679
E-Mail: dr.gitt@t-online.de
Sprachen:
Englisch | Niederländisch
English | Nederlands

Herr **Dipl.-Stom. Andre Gorkunow**
Antonienstraße 15
04229 Leipzig

Tel.: 0341 4205178
E-Mail:
gorkunow.zahn@yahoo.de
Sprache:
Russisch
Русский

Herr **Dipl.-Stom. Frank Hanke**
Georg-Schwarz-Straße 139
04179 Leipzig

Tel.: 0341 4417718
E-Mail:
praxis@zahnarzt-frank-hanke.de
Sprache:
Englisch
English

Herr **Dr. Volkmar Hartung**
Straße am Park 2
04209 Leipzig

Tel.: 0341 4225856
E-Mail:
info@zahnzentrum-leipzig.de
Sprache:
Englisch
English

Frau **Dr. Karin Herrmann**
Bernhard-Göring-Straße 34
04107 Leipzig

Tel.: 0341 2132121
E-Mail:
h8352094@pyur.net
Sprache:
Ungarisch
Magyarul

Frau **Susanne Hüttner**
Käthe-Kollwitz-Straße 10
04109 Leipzig

Tel.: 0341 9802932 / 0341 6888341
E-Mail:
info@zahnfreude-leipzig.de
Sprache:
Englisch
English

Herr **Kamal Kaddoura**
Karl-Liebknecht-Straße 14
04107 Leipzig

Tel.: 0341 9804424
E-Mail:
info@zahnarzt-kaddoura.de
Sprachen:
Arabisch | Englisch
عربي | English

Frau **Dipl.-Stom. Yvonne Körner**
Ritterstraße 23
04109 Leipzig

Tel.: 0341 982940
E-Mail:
info@zahnarztpraxis-koerner.de
Sprache:
Englisch
English

**Frau Dr./Med. Uni Sofia
Jacqueline Lapatschki**

Menckestraße 17
04155 Leipzig

Tel.: 0341 5638327

E-Mail: praxis@dr-lapatschki.de

Sprachen:

Bulgarisch | Englisch | Russisch

Български | English | Русский

**Frau Dr. med. dent.
Christine Leidhold**

Eilenburger Straße 59
04317 Leipzig

Tel.: 0341 6881999

E-Mail:

info@zahnarzt-leidhold.de

Sprachen:

Farsi | Englisch | Russisch | Arabisch

فارسی | English | Русский | عربي

Herr Dr. med. dent. Uwe Liebscher

Schillerstraße 4
04109 Leipzig

Tel.: 0341 2211111

E-Mail: info@dr-liebscher.de

Sprache:

Englisch

English

Herr Dr. med. Oliver Matthes

Wiebelstraße 4 A
04315 Leipzig

Tel.: 0341 6881265

E-Mail:

zapomatthes@gmail.com

Sprache:

Englisch

English

Frau Dr. med. dent. Ilka Merte

Nikolaistraße 55
04109 Leipzig

Tel.: 0341 4802054

E-Mail:

info@zahnmedizin-merte.de

Sprache:

Englisch

English

Frau **Dr. med. dent.**
Stephanie Neubert
Bernhard-Göring-Straße 91
04275 Leipzig

Tel.: 0341 3014743
E-Mail:
zahnheilkundeipzig@web.de
Sprachen:
Englisch | Französisch
English | Français

Frau **Dr. med. dent. Anja Paul**
Karl-Liebknecht-Straße 67
04275 Leipzig

Tel.: 0341 4796223
E-Mail:
praxis@paul-zahnaerzte.de
Sprachen:
Englisch | Französisch
English | Français

Frau **MUDr. Univ. Prag**
Kerstin Papsch
Riebeckstraße 51
04317 Leipzig

Tel.: 0341 2610836
E-Mail:
info@zahnarzt-praxis-leipzig.de
Sprache:
Tschechisch
Česky

Frau **Anja Porst**
Kohlgartenstraße 15
04315 Leipzig

Tel.: 0341 58153982
E-Mail:
zahnarztpraxis-porst@web.de
Sprache:
Englisch
English

Frau **Claudia Richter**
Windorfer Straße 3
04229 Leipzig

Tel.: 0341 4244640
E-Mail:
kontakt@zahn-arzt-leipzig.de
Sprache:
Englisch
English

Frau **Dr. Ina Rieger**
Gorkistraße 52
04347 Leipzig

Tel.: 0341 6017824
E-Mail: dr.i.rieger@t-online.de
Sprache:
Englisch
English

Dentale
Zahnmedizinisches
Versorgungszentrum
Prager Straße 2
04103 Leipzig

Tel.: 0341 9136730
E-Mail: praxis@dentale.de
Sprachen:
Potugiesisch | Englisch | Arabisch |
Koreanisch
Português | English | عربي |

Herr **Dr. med. dent. Jens Voss**
Brühl 4
04109 Leipzig

Tel.: 0341 9610096
E-Mail:
info@zahnmedizinzentrum.com
Sprache:
Englisch
English

Herr **Dr. med. dent.**
Marco Wackernagel
Grünauer Allee 49
04209 Leipzig

Tel.: 0341 4127177
E-Mail:
praxis@zahnarzt-wackernagel.de
Sprache:
Englisch
English

Frau **Uta Waschke**
Lützner Straße 67
04177 Leipzig

Tel.: 0341 4800101
E-Mail: mail@zap-waschke.de
Sprache:
Englisch
English

Herr Nils Widera

Emil-Schubert-Straße 37
04347 Leipzig

Tel.: 0341 2312619
E-Mail: zapn.widera@gmx.de

Sprache:

Portugiesisch

Português

Herr Dipl. Med. Artur Wohlstein

Gohliser Straße 2
04105 Leipzig

Tel.: 0341 5901604

E-Mail: zahnarztpraxis.wohlstein@outlook.de

Sprachen:

Englisch | Russisch | Ukrainisch |
Französisch | Arabisch

English | Русский | українською |
Français | عربي

Herr Wadim Wohlstein

Ungerstraße 2
04318 Leipzig

Tel.: 0341 6882600

E-Mail: stomat86@t-online.de

Sprache:

Russisch

Русский

**Frau Dipl.-Stom.
Carolin Zieglschmid-Weiß**

Zschochersche Allee 68
04207 Leipzig

Tel.: 0341 4247725

E-Mail: info@zahnarzt-zieglschmid.de

Sprachen:

Englisch | Russisch

English | Русский

Herr Thomas Wendt

Funkenburgstraße 1
04105 Leipzig

Tel.: 0341 9804913

E-Mail: info@zahnarztpraxis-wendt.com

Sprachen:

Englisch | Russisch | Ungarisch

English | Русский | Magyarul

Gesundheitsfachberufe

مهن طبية متخصصة | Health care professions | Métiers des soins et de la santé |
Specialties in the field of health care | مشاغل تخصصی سلامت |

Hebammen unterstützen Familien während der Schwangerschaft und nach der Geburt. Sie kümmern sich um die Gesundheit der Mutter und des Babys. Sie bieten auch Kurse vor und nach der Geburt an. Die Unterstützung wird von der Krankenkasse oder dem Sozialamt bezahlt.

القابلات يساعدن الأسر أثناء فترة الحمل وبعد الولادة. فهن يعتن بصحة الأم والطفل. كما يُقدمن دورات لما قبل وبعد الولادة. التكاليف يتحملها التأمين الصحي أو مكاتب الشؤون الإجتماعية.

Midwives support families during pregnancy and after birth. They look after the health of the mother and the baby. They also offer courses before and after the birth. The support is paid for by the health insurance or the social welfare office.

Les **sages-femmes** soutiennent les familles pendant la grossesse et après la naissance. Elles veillent à la santé de la mère et du bébé. Elles proposent également des cours avant et après la naissance. La caisse d'assurance maladie ou le service d'aide sociale prend les frais en charge.

Акушерки поддерживают семьи во время беременности и после рождения ребенка. Они заботятся о здоровье матери и ребенка. Акушерки предлагают также курсы для матерей до рождения ребенка и после. Услуги оплачиваются кассой больничного страхования либо ведомством социального обеспечения.

ماماها (قابله ها) در دوران بارداری و بعد از تولد از خانواده حمایت می کنند. آنها مراقب سلامت مادر و نوزاد هستند. آنها همچنین دوره های قبل و بعد از زایمان را ارائه می دهند. این حمایت توسط بیمه سلامت یا اداره رفاه اجتماعی پرداخت می شود.

Hebammen

القابات | Midwives | Sage-femme | Акушерки | ماما

Frau Fanny Boese Steinweg 14 04451 Borsdorf	Tel.: 0151 27025823 E-Mail: fanny.boese@gmail.com Sprache: Englisch English
Frau Katherine Gabrielidis Helmholtzstraße 7 04177 Leipzig	Tel.: 0176 56953715 E-Mail: kgabrielidis@yahoo.com Sprachen: Englisch Spanisch English Español
Frau Marina Gerlitz-Pauly Hebammenpraxis Lieblingmensch Lange Reihe 26 04299 Leipzig	Tel.: 0176 34202688 E-Mail: hebamme.marina.leipzig@gmail.com Sprache: Russisch Русский

Frau Franziska Goldammer-Wolf

Braustraße 29
04107 Leipzig

Tel.: 0341 14969582

E-Mail:
info@hebammenpraxis-suedvorstadt.de

Sprachen:

Englisch | Russisch

English | Русский

Frau Evelyn Müller

Hausbesuche für Schwangerenvor-
sorge und Wochenbettbetreuung in den
Stadtteilen Lindenau, Grünau, Leutz-
sch, Böhlitz-Ehrenberg, Rückmarsdorf,
Zentrum, Gohlis

Tel.: 0157 76097821

E-Mail:
hebamme.evelyn@mail.de

Sprache:

Englisch

English

Frau Manuela Tesch-Oprach

Trötzschelstraße 4
04347 Leipzig

Tel.: 0341 2346669
0171 8894668

E-Mail: manu.tesch@gmx.net

Sprachen:

Englisch | Portugiesisch

English | Português

Geburtshaus**AUS DEM BAUCH HERAUS**

Praxis für außerklinische Geburtshilfe
Hebammenpartnerschaft
Heitmann-Mbise und Partnerinnen

Rabensteinplatz 3
04103 Leipzig

Tel.: 0341 2229936

E-Mail:
info@ausdembauchheraus.com

Sprachen:

Englisch | Französisch | Suaheli
Persisch

English | Français | Kisuaheli

فارسی

Logopäden helfen Menschen, die Probleme mit dem Sprechen haben. Zum Beispiel, wenn sie stottern oder nach einem Schlaganfall. Die Therapie bei einem Logopäden wird von der Krankenkasse bezahlt.

أخصائيو معالجة النطق يقدمون المساعدة لمن يعاني من مشاكل متعلقة بالنطق. على سبيل المثال، لمن يعاني من العتمة أو لفترة ما بعد التعرض للسكتة الدماغية. يتحمل التأمين الصحي تكاليف العلاج.

Speech therapists help people who have problems with speaking. For example, if they stutter or after a stroke. Speech therapy is paid for by the health insurance.

Les **orthophonistes** aident les personnes qui ont des problèmes pour parler. Par exemple, si elles bégayaient ou après un accident vasculaire cérébral. L'orthophoniste est payé par la caisse d'assurance maladie.

Логопеды оказывают помощь лицам с нарушениями речи. Например, в случае заикания либо после инсульта. Лечение у логопеда оплачивает касса больничного страхования.

گفتار درمانگران به افرادی که در صحبت کردن مشکل دارند کمک می کنند. به عنوان مثال، اگر لکنت دارند یا پس از سکته مغزی. هزینه گفتار درمانی توسط بیمه سلامت پرداخت می شود.

Logopäden

گفتاردرمان | Логопеды | Orthophonistes | Speech therapists | أخصائيو معالجة النطق

Frau **Marion Blumberg**

Elsterstraße 63
04109 Leipzig

Tel.: 0176 22765374

0341 2252404

E-Mail: mb@praxis-blumberg.de

Sprachen:

Englisch | Spanisch

English | Español

Frau **Kerstin Grams**

Gerhard-Ellrodt-Straße 19
04249 Leipzig

Tel.: 0341 4203451

E-Mail:
kontakt@logopaedie-grams.de

Sprache:

Englisch

English

Frau **Liudmila Konkina**

Sebastian-Bach-Straße 19
04109 Leipzig

Tel.: 0341 68412185

E-Mail: info@erlomed.de

Sprachen:

Englisch | Russisch

English | Русский

Weitere Beratungsangebote

عروض إستشارية أخرى | Other counselling services | Autres services de consultation |
Консультации по другим вопросам | سایر خدمات مشاوره

Suchtberatung Suchtberatungsstellen helfen Menschen, die Probleme mit Alkohol oder Drogen haben. Oder mit Computerspielen oder mit Glücksspiel. Die Beratung ist kostenfrei.

إستشارات الإدمان مراكز إستشارية حول الإدمان لمساعدة الأشخاص الذين يعانون من مشاكل متعلقة بالكحول أو المُحدرات. أو المدمنين على إستخدام الكمبيوتر أو لعب القمار. الإستشارة مجانية.

Addiction counselling Addiction counselling centres help people who have problems with alcohol or drugs. Or with computer addiction or gambling. Counselling is free of charge.

Consultations d'addictologie Le centre de consultations d'addictologie aide les personnes qui ont des problèmes liés à l'alcool, la drogue ou qui présentent une addiction aux jeux sur ordinateur ou aux jeux de hasard. La consultation est gratuite.

Консультации для лиц, страдающих зависимостью

Консультативные центры для лиц, страдающих зависимостью, помогают людям с алкогольной либо наркотической зависимостью. Здесь помощь найдут также и те, кто страдает зависимостью от компьютерных или азартных игр. Консультация предоставляется бесплатно.

مشاوره اعتياد مراكز مشاوره اعتياد به افرادی که با الکل یا مواد مخدر مشکل دارند کمک می کند. یا با اعتياد به کامپیوتر یا قمار. مشاوره رایگان است.

Suchtberatung

إستشارات الإدمان | Addiction counselling | Thérapeutes spécialisés dans l'addiction | مشاوره ترک اعتیاد |
Консультации при наркологической зависимости

Städt. Klinikum „St. Georg“ Zentrum für Drogenhilfe Suchtberatungs- und Behandlungs- stelle ALTERNATIVE I Chopinstraße 13 04103 Leipzig	Tel.: 0341 913560 E-Mail: zfdalternative1@sanktgeorg.de Sprachen: Englisch Tschechisch Slowakisch Bulgarisch Polnisch Norwegisch Portugiesisch Khasi Hindi English Český Slovenský Български Polski norsk Português Khasi Hindi	
Städt. Klinikum „St. Georg“ Zentrum für Drogenhilfe Suchtberatungsstelle ALTERNATIVE II Heinrichstraße 18 04317 Leipzig	Tel.: 0341 6870693 E-Mail: zfdalternative2@sanktgeorg.de Sprachen: Russisch Русский	
Städt. Klinikum „St. Georg“ Zentrum für Drogenhilfe Suchtberatungsstelle Regenbogen Demmeringstraße 47-49 04177 Leipzig	Tel.: 0341 444-2221 E-Mail: zfdregenbogen@sanktgeorg.de Sprachen: Englisch Spanisch English Español	
Städt. Klinikum „St. Georg“ Zentrum für Drogenhilfe Suchtberatungs- und Behandlungs- stelle >>Grünau<< Stuttgarter Allee 6 04209 Leipzig	Tel.: 0341 4217211 E-Mail: zfdgruenau@sanktgeorg.de	

**Suchtzentrum Leipzig gGmbH
Suchtberatungsstelle Impuls**

Möckernsche Straße 3
04155 Leipzig

Tel.: 0341 5662424

E-Mail:
impuls@suchtzentrum.de

Sprachen:

Englisch | Französisch |
Polnisch

English | Français | Polski



**Diakonisches Werk, Innere Mission
Leipzig
Suchtberatungs- und Behandlungs-
stelle „Blaues Kreuz“**

Georg-Schumann-Straße 172
04159 Leipzig

Tel.: 0341 926570

E-Mail:
suchtberatung@diakonie-leipzig.de



**Diakonisches Werk Innere Mission
Leipzig e. V.
Jugenddrogenberatung K(L)ICK**

Nikolaikirchhof 3
04109 Leipzig

Tel.: 0341 22529806

E-Mail:
jugenddrogenberatung@
diakonie-leipzig.de



**Städt. Klinikum „St. Georg“
Zentrum für Drogenhilfe
Suchtberatungs- und Behandlungs-
stelle >>Wurzner Straße<<**

Wurzner Straße 151
04318 Leipzig

Tel.: 0341 23489816

E-Mail:
zfdwurznerstrasse@sanktgeorg.de



**Städt. Klinikum „St. Georg“
Zentrum für Drogenhilfe
Suchtberatungs- und Behandlungs-
stelle >>Känguruh<<**

Beethovenstraße 21
04107 Leipzig

Tel.: 0341 9618073

E-Mail:
zfdkaenguruh@sanktgeorg.de



Familien- und Erziehungsberatung

خدمات إستشارية أسرية وتربوية | Family- and educational counselling | Conseiller d'éducation et familial | Семейные и воспитательные консультации | مشاوره خانواده و تربیت

Diakonisches Werk

Innere Mission Leipzig e. V.

Evangelische Lebensberatungsstelle
Herr Dipl.-Psych. Alessandro Gasperi
Psychologe
Systemischer Therapeut

Ritterstraße 5
04109 Leipzig

Tel.: 0341 1406040

E-Mail:

ev.lebensberatung@diakonie-leipzig.de

Sprache:

Italienisch

Italiano



Klientenzentrierte Gesprächspsychotherapie/Klinische Hypnose nach M.H. Erickson

Herr Dipl.-Psych. Angel Sanchez

Sommerfelder Straße 37
04299 Leipzig

Tel.: 0341 8612206

E-Mail: kontakt@fink-verein.de

Sprache:

Spanisch

Español



Familienberatungsstelle AURYN für Kinder und Familien mit psychisch erkrankten Eltern

im WEGE e. V. – Verein für Angehörige und Freund*innen psychisch erkrankter Menschen

Lützner Straße 75
04177 Leipzig

Tel.: 0341 49690929

E-Mail:

aurn@wege-ev.de



FAIRbund e. V., Erziehungs- und Familienberatungsstelle

Familienberatung, Elternberatung,
Entwicklungspsychologische Beratung

Eisenbahnstraße 66
04315 Leipzig

Tel.: 0341 64029420

E-Mail:

efb@verein-fairbund.de



Schwangeren- und Familienberatung

خدمات استشارية للحوامل والأسر | Pregnancy and family counselling | Consultations pour les femmes enceintes | Женская консультация и семейная консультация | مشاوره بارداری و خانواده

**Stadt Leipzig
Gesundheitsamt
Schwangerschafts- und
Familienberatungsstelle**

Thomasiusstraße 1
04109 Leipzig

Tel.: 0341 123-6813

E-Mail:

schwangerschaftsberatung@leipzig.de

Sprachen:

Englisch | Bulgarisch

English | Български



**Deutsches Rotes Kreuz
Kreisverband Leipzig-Stadt e. V.
Beratungsstelle für Schwangere und
Familien**

Brandvorwerkstraße 36 a
04275 Leipzig

Tel.: 0341 3035120

E-Mail:

schwangerenberatung@drk-leipzig.de

Sprachen:

Englisch | Spanisch

English | Español

**Donum vitae e. V.
Schwangerschaftsberatung**

Karl-Heine-Straße 41 HH
04229 Leipzig

Tel.: 0341 4800160

E-Mail: leipzig@donumvitae.org

Sprache:

Englisch

English

**Caritasverband Leipzig e. V.
Schwangerschaftsberatungsstelle
im Beratungszentrum an der
Propstei**

Ruth-Pfau-Straße 2
04107 Leipzig

Tel.: 0341 9636138

E-Mail:

schwangerschaftsberatung@caritas-leipzig.de

Sprachen:

Englisch | Französisch | Arabisch

English | Français | عربي

(Konfliktberatung nach §219 ohne
Beratungsnachweis!)

Unabhängige Patientenberatung

خدمات إستشارية مستقلة للمرضى | Independent patient counselling | Consultation indépendante des malades | Независимая консультация пациентов | مشاوره مستقل بيمار

Terminvereinbarung	Tel.:	0800 01177-25
Kostenfreies Beratungstelefon:		
Deutsch	Tel.:	0800 01177-22
Mo – Fr 08:00 – 22:00 Uhr		
Sa 08:00 – 16:00 Uhr		
Türkisch Türkçe	Tel.:	0800 01177-23
Mo – Fr 08:00 – 22:00 Uhr		
Sa 08:00 – 16:00 Uhr		
Russisch Русский	Tel.:	0800 01177-24
Mo – Fr 08:00 – 22:00 Uhr		
Sa 08:00 – 16:00 Uhr		
Arabisch عربي	Tel.:	0800 33221225
Di 11:00 – 13:00 Uhr		
Do 17:00 – 19:00 Uhr		

Beratung zu HIV und anderen sexuell übertragbaren Infektionen

مساعدة إستشارية حول مرض نقص المناعة المكتسب (الإيدز) والأمراض المنتقلة جنسياً

Counselling on HIV and other sexually transmitted infections

Consultations VIH et autres maladies sexuellement transmissibles

Консультации по ВИЧ и другим венерическим заболеваниям

مشاوره در مورد ایدز (اچ آی وی) و سایر بیماری های قابل انتقال جنسی

aidshilfe leipzig

Ossietzkystraße 18
04347 Leipzig

Tel.: 0176 36384879

E-Mail:
info@leipzig.aidshilfe.de

Sprache:

Englisch

English



Beratung für Mädchen und Frauen bei Genitalverstümmelung

Counselling centre in cases of female genital mutilation (FGM)

Centre de consultation spécialisé en cas de mutilation génitale féminines (MGF)

SAIDA International Beratungsstelle und Kompetenzzentrum

Klinikum | St.GEORG

Landsberger Straße 7
04157 Leipzig

Tel.: 0341 2474669
0159 01667763

E-Mail:
beratung@saida.de

Sprache:

Englisch | Französisch

English | Français



Zusätzliche Übersetzungsmöglichkeiten Amharisch | Tigrinja

Beratung und Unterstützung für Menschen ohne Krankenversicherung

خدمات إستشارية ومساعدات لغير المشمولين بالتأمين الصحي | Counselling and support for people without health insurance | Conseil et assistance des personnes sans assurance maladie | Консультации и поддержка лиц, не имеющих медицинской страховки | مشاوره و پشتیبانی از افراد فاقد بیمه درمان

CABL e. V.
Clearingstelle und Anonymer
Behandlungsschein Leipzig
Taubstraße 2
04347 Leipzig

Tel.: 0176 36384879
E-Mail:
kontakt@cab-leipzig.de
Sprachen:



Psychosoziales Zentrum für Geflüchtete Leipzig (PSZ Leipzig)

المركز النفسي الإجتماعي للاجئين في لايبزج | Psychosocial Center for Refugees Leipzig | Centre psychosocial pour les réfugiés | Лейпцигский психологический и социальный центр помощи беженцам | مرکز مشاوره روانی اجتماعی مخصوص پناهجویان لايبزگ

Mosaik Leipzig e. V.
PSZ Leipzig
Peterssteinweg 3
04107 Leipzig

Tel.: 0341 4145360
E-Mail:
psz@mosaik-leipzig.de
Sprachen:
Arabisch | Englisch | Russisch |
Französisch | Spanisch
عربي | English | Русский |
Français | Español



Psychiatrische Versorgung und Sozialpsychiatrischer Dienst

Melden Sie sich gerne per E-Mail in Ihrer Muttersprache an die Einrichtung in Ihrer Nähe.

الرعاية النفسية والخدمات النفسية الإجتماعية

لا تتردد في الإتصال بأقرب مؤسسة إليك وبلغتك الأم.

Psychiatric care and socio-psychiatric services

Feel free to contact the institution closest to you in your own native language.

Soins psychiatriques et service socio-psychiatrique

N'hésitez pas à contacter l'institution la plus proche de chez vous dans votre langue maternelle.

Психиатрическая и социально-психиатрическая служба

Вы можете просто написать электронное сообщение на своем родном языке в службу, которая находится рядом с вашим местом жительства.

مراقبت های روانپزشکی و خدمات اجتماعی روانپزشکی

Verbund Gemeindenahe Psychiatrie
Klinikum St. Georg gGmbH
Flüchtlingskoordination
Frau Anika Lamb

Tel.: 0160 8807750

E-Mail:
anika.lamb@sanktgeorg.de

Sprache:

Englisch

English



**Verbund Gemeindenahe Psychiatrie
Standort Süd/Südost/Ost**

Holzhäuser Straße 74
04299 Leipzig

Tel.: 0341 8692060

E-Mail:
vgp-suedost@sanktgeorg.de



**Verbund Gemeindenahe Psychiatrie
Standort Nordost/Ost**

Kieler Straße 65
04357 Leipzig

Tel.: 0341 2318930

E-Mail:
vgp-nordost@sanktgeorg.de



**Verbund Gemeindenahe Psychiatrie
Standort Mitte/Nord/Nord-West**

Eintingonstraße 12
04105 Leipzig

Tel.: 0341 35534400

E-Mail:
vpg-mitte@sanktgeorg.de



**Verbund Gemeindenahe Psychiatrie
Standort Grünau**

Karlsruher Straße 54
04209 Leipzig

Tel.: 0341 35534400

E-Mail:
vpg-mitte@gruenau.de



**Verbund Gemeindenahe Psychiatrie
Standort Alt-West/Südwest**

Demmeringstraße 49
04177 Leipzig

Tel.: 0341 35534400

E-Mail:
vpg-west@sanktgeorg.de



Allgemeine Soziale Beratung für Menschen mit Behinderung

خدمات استشارية عامة لذوي الإحتياجات الخاصة

General social counselling for persons with disability

Conseil social général pour les personnes handicapées

Консультации по общим социальным вопросам для лиц с ограниченными возможностями

مشاوره اجتماعی عمومی برای افراد دارای ناتوانی جسمی و ذهنی

Caritas Leipzig e. V.
Beratungszentrum an der Propstei

Tel.: 0341 9636135

E-Mail: teilhabe@caritas-leipzig.de

Ruth-Pfau-Straße 2
04107 Leipzig



**Ergänzende Unabhängige
Teilhabeberatung - EUTB**
LunA – Leipzig und Autismus e. V.

Tel.:
<https://leipzig-und-autismus.de/kontakt/>

E-Mail: info@luna-ev.de

Hans-Driesch-Straße 2
04179 Leipzig



